



凤凰文库  
海外中国研究系列

刘东主编

GENDER, POLITICS, AND DEMOCRACY

# 性别、政治与民主

近代中国的妇女参政

*Women's Suffrage in China*

「澳」李木兰 著  
方小平 译

江苏人民出版社



凤凰文库  
海外中国研究系列

刘 东 主编

D442.9  
16

GENDER, POLITICS, AND DEMOCRACY

# 性别、政治与民主

近代中国的妇女参政

*Women's Suffrage in China*

D442.9  
16

〔澳〕李木兰 著  
方小平 译

江苏人民出版社

### 图书在版编目(CIP)数据

性别、政治与民主:近代中国的妇女参政/(澳)  
李木兰著. —南京:江苏人民出版社,2013.12

(凤凰文库·海外中国研究系列)

书名原文:Gender, politics, and  
democracy: women's suffrage in China

ISBN 978-7-214-10549-3

I. ①性… II. ①李… III. ①妇女—参政议政—研究—中国—近代 IV. ①D442.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 222030 号

Gender, Politics, and Democracy

Copyright © 2008 by Louise P. Edwards

Authorized translation from English language edition published by  
Stanford University Press

Simplified Chinese edition copyright © 2013 by Jiangsu People's Publishing Ltd.

All right reserved.

江苏省版权局著作权合同登记:图字 10-2010-139

书 名 性别、政治与民主:近代中国的妇女参政

---

著 者 [澳]李木兰

译 者 方小平

责任编辑 戴宁宁

装帧设计 陈 翥

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏人民出版社

出版社地址 南京市湖南路1号A楼,邮编:210009

出版社网址 <http://www.jspph.com>

<http://jspph.taobao.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

照 排 江苏凤凰制版有限公司

印 刷 江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司

开 本 652毫米×960毫米 1/16

印 张 21 插页 2

字 数 281千字

版 次 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

标 准 书 号 ISBN 978-7-214-10549-3

定 价 32.00元

---

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)

## 出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家,除了经济、政治、社会、制度等力量之外,还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是:忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果,促进中外文化的交流,为推动我国先进文化建设和中国特色社会主义建设,提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿,放眼世界,具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融,是不同思想的激荡与扬弃,是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看,交融、扬弃、共存是大趋势,一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时,向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分,从而与时俱进,发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果,成为中外文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设,面向全国,具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化,是现代文明的培育,是先进文化的发

展。在建设中国特色社会主义的伟大进程中,中华民族必将展示新的实践,产生新的经验,形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结,成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是:围绕建设中国特色社会主义,实现社会主义现代化这个中心,立足传播新知识,介绍新思潮,树立新观念,建设新学科,着力出版当代国内外社会科学、人文学科的最新成果,同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化和历史的优秀作品,从而把引进吸收和自主创新结合起来,并促进传统优秀文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合,以若干主题系列的形式呈现,并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、当代思想前沿、教育理论、艺术理论等领域设计规划主题系列,并不断在内容上加以充实;同时,文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向,分批设计规划出新的主题系列,增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发,从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发,中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径,形成独特的学术和创新的、思想、理论,这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此,我们相信,在全国学术界、思想界、理论界的支持和参与下,在广大读者的帮助和关心下,凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书,在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中,实现凤凰出版人的历史责任和使命。

## “海外中国研究系列”总序

中国曾经遗忘过世界，但世界却并未因此而遗忘中国。令人惊讶的是，20世纪60年代以后，就在中国越来越闭锁的同时，世界各国的中国研究却得到了越来越富于成果的发展。而到了中国门户重开的今天，这种发展就把国内学界逼到了如此的窘境：我们不仅必须放眼海外去认识世界，还必须放眼海外来重新认识中国；不仅必须向国内读者译海外的西学，还必须向他们系统地介绍海外的中学。

这个系列不可避免地会加深我们150年以来一直怀有的危机感和失落感，因为单是它的学术水准也足以提醒我们，中国文明在现时代所面对的绝不再是某个粗蛮不文的、很快就被自己同化的、马背上的战胜者，而是一个高度发展了的、必将对自己的根本价值取向大大触动的文明。可正因为这样，借别人的眼光去获得自知之明，又正是摆在我们面前的紧迫历史使命，因为只要不跳出自家的文化圈子去透过强烈的反差反观自身，中华文明就找不到进入其现代形态的入口。

当然，既是本着这样的目的，我们就不能只从各家学说中筛选那些我们可以或者乐于接受的东西，否则我们的“筛子”本身就可能使读

者失去选择、挑剔和批判的广阔天地。我们的译介毕竟还只是初步的尝试,而我们所努力去做的,毕竟也只是和读者一起去反复思索这些奉献给大家的东西。

刘 东

## 译者的话

翻译学术著作是一项极具挑战性的工作，因为它不仅需要译者具有娴熟驾驭两种语言文字的能力，而且需要掌握相关学科和领域的主流研究方向，同时要极具耐心和毅力。也正因为如此，我一直将学术翻译作为提高语言水平、拓宽知识结构、扩展研究范围以及沉淀磨练意志的一个学习和锻炼的过程。毋庸置疑，当我经过漫长的翻译和反复的修改，最后完成这项工作时，我内心充满了那种劳作之后丰收的喜悦心情。

本书作者香港大学中国史教授李木兰教授(Louise Edwards)是蜚声国际学术界的中国晚清与近代妇女与性别研究权威。她的第一部专著《清代中国的男女：〈红楼梦〉中的性别》(*Men and Women in Qing China: Gender in the Red Chamber Dream*)由 Brill 出版社于 1994 年出版，2011 年由夏威夷大学出版社再版。本书是作者的第二部专著，历时 15 年之久完成。本书探讨了在从 19 世纪末到 20 世纪中叶这段长达半个世纪之久的风云变幻的大革命和大动荡年代中的中国妇女参政运动，它沿着精英妇女活动家们从提出“男女平等”到“男女有别”策略的演化脉络，考察这些妇女活动家们在不同历史时



期对参政权的不懈追求，进而挑战男性主宰的政治权利、社会秩序和伦理道德基本理念，从而构建妇女的集体政治身份。作者独特的视角、清晰的脉络、慎密的架构、严谨的分析以及扎实的史料使我获益匪浅。在书中，清末那些出身优越，却抛弃个人幸福和功名利禄投身革命洪流的杰出女性为心中的理想和信念而奋斗。每当翻译和修改至此，总让生活在当下这个浮躁而喧嚣年代“为稻粱谋”的我感受到心灵的震撼，感叹自己的平庸和卑微。

在本书翻译过程中，李木兰教授不厌其烦地回复我提出的众多的语句理解、文字表达以及背景知识方面的问题，并拨冗亲自校对书稿，从而在最大程度上保证了我对文本理解的正确性。张贇博士为本书准备了注释和参考书目中的中文书目部分，加快了我的工作进度。本书中文版的责任编辑戴宁宁女士对我不断推迟交稿日期则表现出了让我感到非常愧疚的宽容、理解和信任。我对她们表示我由衷的谢意！因翻译时间、语言水平和知识结构所限，书中难免有误，敬请各位读者理解见谅。

方小平

2012年于悉尼

## 致 谢

新西兰的孩子在他们早期的教育中就知道他们的国家在 1893 年成为世界上第一个给予妇女投票权的国家，而且选举权是同时给予毛利人和欧洲白人妇女的。在一个世纪之后，妇女们已经担任了两个最高的政府职位：海伦·克拉克(Helen Clark)和詹妮·希普利(Jenny Shipley)成为总理，凯瑟琳·蒂泽德(Catherine Tizard)和西尔维亚·卡特赖特(Silvia Cartwright)出任总督。在这个遥远的有着“白云之乡”之称的新西兰，妇女们在政治领导阶层很早取得的不断的胜利使人们感到自豪。

当我还在新西兰的奥塔(Otara)、奥塔胡胡(Otahuhu)以及奥波蒂基(Opotiki)上小学的时候，妇女参政活动家们一直吸引着我的注意力。我非常钦佩妇女们从“古老的时代”站出来表达自己的声音，我为她们的力量、勇气和组织能力所折服。我也很惊讶她们能够协调自己的运动和世界各国“参政姐妹们”的运动，这其中也包括发生在中国的运动。成年以后，我对她们仍然有着浓厚的兴趣。当我得知还没有人进行过关于中国妇女在这方面活动的研究时，我决定开始从事这项工作。

本书花了很长时间才写完，因此需要感谢的人很多。我在昆士兰大学、澳大利亚天主教大学、澳大利亚国立大学以及悉尼科技大学任教时从事了这项研究工作。在这些大学里，我的同事和学生们一直让我体会到写作和研究的快乐。在北京、上海、香港、台北、堪培拉、布里斯班、墨尔本以及悉尼的图书馆和档案馆的工作人员热情地帮助我寻找各种资料。澳大利亚研究委员会为这项研究提供了资助，使得我能够到各个图书馆寻找资料并有时间进行写作。本书经过多次修改，斯坦福大学的穆里尔·贝尔(Muriel Bell)、柯尔斯顿·奥斯特(Kirsten Oster)、卓雅·苏亚雷斯(Joa Suarez)、玛丽·巴尔博萨(Mary Barbosa)以及玛丽安·娜雷科夫(Mariana Raykov)、白凯(Kathryn Bernhardt)以及出版社的另一位匿名评审人为书稿的修改提供了宝贵的建议和帮助。对于所有这些人和机构，我表示衷心的感谢。

在我个人方面，我在新西兰和澳大利亚的家人和朋友们“分散我的注意力”，让我感到开心，并给予我许多的帮助。人数众多，我无法逐一列出他(她)们的名字。在这里，我想特别提到我的大家庭。我那些坚强、勇敢而且极具组织性的新西兰姐妹——德比(Debbie)、Kate(凯特)以及尼古拉(Nicola)，向我展示了1890年代妇女参政活动家们的那种一直延续到今天的新西兰精神。在澳大利亚出生的儿子克里斯(Chris)和女儿亚历克丝(Alex)是欢声、笑语以及知识的不断来源。我的丈夫雷金庆以难以名状的耐心管理了一个异想天开的妇女参政论者20多年的生活。最后我衷心感谢我的父母——泰德(Ted)和索尼娅(Sonia)，我把这本书献给他们。是你们给了我生命，并让它充满了爱和笑声，并向我展示了勇气和坚韧的价值。谢谢你们！

我由衷地感谢方小平使我能够和中国读者一起分享我的书。如此宝贵的机会需要他花费大量的时间辛勤地进行翻译和修改。我也感谢我的博士生张赟帮助校对书稿、编排注释与参考书目，并寻找那些偏僻

的引文出处。我同时也感谢香港中文大学的贺江枫帮助我确认一些《申报》的报道。

李木兰

2012 年于香港

# 目 录

译者的话 1

致谢 1

第一章 序言 1

第一节 谁是妇女参政活动家 5

第二节 为什么要探讨中国妇女参政运动 7

第三节 “中国妇女参政运动”研究的匮乏 12

第四节 参政(suffrage)还是参与政治(participation in politics)? 21

第五节 将平等写入宪法 23

第六节 国际妇女参政运动:对起因的思考 25

第二章 反清叛乱者:构想妇女的国民权(1898—1911年) 38

第一节 国家复兴 39

第二节 妇女也是人:平等与天赋人权 42

第三节 推翻清王朝:金松岑论女国民的素质 46

第四节 反清女权主义政治活动:赢得国民权 50

第五节	同盟会中的女权主义：履行女性的国民权	55
第六节	参加军事活动的妇女：国民是士兵	58
第七节	消除愚昧：教育未来的女国民	64
第八节	女性刊物：宣传女国民	70
第九节	秋瑾：战士、教师、记者以及妇女权益活动家	75
第十节	走向共和	78
第三章	民国初年妇女对政治平等的追求(1912—1914年)	80
第一节	亚洲第一个共和制国家创立之初	82
第二节	妇女参政和民国初期宪法	83
第三节	第一次尝试：林宗素和女子参政同志会	85
第四节	扩大影响：唐群英和妇女参政同盟	90
第五节	让我们先学习政治：张默君的神州妇女互济会	94
第六节	大闹南京参议院	97
第七节	文明的语言和野蛮的行径：游说北京政府	102
第八节	广东省议会的女议员初涉权利	107
第九节	掌掴、愤怒、斥责：国民党的创立	110
第十节	反常的要求、反常的女性：关于妇女参政的公众讨论	114
第十一节	被粉碎的民主	122
第四章	妇女参政与省立宪法：建设新文化(1919—1923年)	125
第一节	动荡的政治和军事局势	127
第二节	在新文化运动中重新思考“女性”	129
第三节	女界联合会和省立宪法运动	133
第四节	广东女界联合会：妾也是人吗？	137

- 第五节 湖南女界联合会揭露中国男性的无能 146
- 第六节 上海女界联合会引领对阶级斗争和反帝国主义的思考 154
- 第七节 北京的分化以及激进主义 155
- 第八节 温和的激进者:女子参政 158
- 第九节 无节制的激进者:女权运动同盟会 161
- 第十节 新文化、新女性、新政治 165
- 第五章 国民党、共产党及国民会议运动(1924—1926年) 166
- 第一节 同志间的平等:修改党章 169
- 第二节 最初的斗争:妇女权利还是阶级权利 173
- 第三节 动员资产阶级妇女:向警予论妇女参政 177
- 第四节 坚持妇女的集体身份:国民会议运动 183
- 第五节 五卅运动:反对帝国主义与妇女参政运动 191
- 第六节 绞杀革命:统一战线的瓦解 193
- 第七节 从新文化到白色恐怖 196
- 第六章 南京国民政府时期的女权主义者(1927—1936年) 199
- 第一节 训政时期的政府结构 202
- 第二节 寻找新方向:国民政府时期妇女运动 204
- 第三节 证明价值:国民会议中的妇女 207
- 第四节 赢得继承权与重新思考婚姻 214
- 第五节 新生活运动中作为贤妻良母的女国民 218
- 第六节 参政权辩论:共产党区域的妇女参政 223
- 第七节 《二五宪法》,国家的胜利? 226

第七章 性别差异的实现：名额、战争与选举(1936—1948年) 230

第一节 什么是“名额运动” 231

第二节 “独特的中国式”的后选举权运动 233

第三节 两党政治结构内外的女权主义活动家们 237

第四节 战争对于女性差异问题的影响 241

第五节 为代表名额而辩论 245

第六节 在政治中历练的妇女们 252

第七节 内战与妇女议员 259

第八节 共产党控制区域的妇女参政 265

第九节 空洞的胜利 270

第八章 结语 273

第一节 性别、权利、道德与教育 274

第二节 建立代议制政治，构建妇女集体身份 276

第三节 国际对比的耻辱以及妇女参政作为现代性象征 278

参考书目 281



## 第一章 序言

1912年3月,60多名妇女参政活动家们闯入新近成立的南京中华民国临时参议院,要求享有选举权和被选举权。在这个亚洲第一个实行共和制的国家,男议员们按照历史传统,依然拒绝妇女们提出的全面、平等和自由的公民权要求。妇女们砸毁玻璃,高呼口号,并和警察扭打在一块。九年以后,也即1921年3月,另一个妇女参政团体走进中国南方的广东省议会,要求省宪法规定女性与男性在政治上平等。保守的男议员们朝这些妇女们扔墨水瓶和椅子,使得其中一位请愿者不省人事,而其他几位则被打得鼻青脸肿。很显然,中国女性和男性平等地行使选举和被选举权的前景引起了民国初年政治精英们的紧张和不安。

不过,妇女参政团体坚持不懈的努力最终如愿以偿地赢得了胜利。在广东事件发生几年之后,几个重要省份的省立宪法给予女性享有与男性同等的政治权利,女性被选入省议会。1936年,国民政府起草了确保男女平等的民国宪法,并等待国民大会选举后给予通过。十年以后,也即1946年,妇女参政活动家们赢得了确保至少百分之十的国民大会代表席位给予妇女的胜利。尽管这是中国女权主义者取得的令人印象深刻的胜利,但是我们对于中国妇女参政运动仍然知之甚少。从20世纪